

“一带一路”共建国家标准信息平台”暨“标准化中英双语智能翻译云平台”新闻发布会在京召开

为持续支撑“一带一路”建设，促进“一带一路”国家标准化合作，2019年4月23日上午，由国家市场监督管理总局和国家标准化委员会指导，中国标准化研究院主办的“‘一带一路’共建国家标准信息平台（以下简称信息平台）”暨“标准化中英双语智能翻译云平台（以下简称翻译云平台）”新闻发布会在北京召开。国家市场监督管理总局标准创新管理司司长崔钢、中国标准化研究院党委书记王宗龄、国家市场监督管理总局标准创新管理司国际标准合作处、国际合作司技术性贸易措施处相关领导以及国外标准化机构代表、参与“一带一路”标准化工作的科研院所及企业代表，以及新华网、人民网、北京电视台等13家媒体共约60人参加了发布会。会议由中国标准化研究院副院长李爱仙主持。



新闻发布会现场

崔钢司长在致辞中介绍了“一带一路”共建国家标准化国际合作，回顾了标准联通共建“一带一路”建设成果，强调了“一带一路”共建国家标准信息互换与共享的重要性和紧迫性，希望信息平台 and 翻译云平台这两项重要成果能够更广泛地服务经济社会发展，更深入地服务“一带一路”建设。会议播放了两个平台的介绍演示短片，中国标准化研究院王宗龄书记宣读发布词，之后，参会领导和嘉宾共同启动信息平台 and 翻译云平台。



国家市场监督管理总局标准创新管理司崔钢司长致辞





中国标准化研究院王宗龄书记致发布词



中国标准化研究院李爱仙副院长主持



据悉，“信息平台”由中国标准化研究院承担建设的科技部国家科技基础条件平台建设专项“国家标准文献共享服务平台”支持，以“一带一路”共建国家共商共建共享为原则，以加强标准化交流与合作为宗旨，以满足快捷无障碍了解和使用标准需求为目的，首次对“一带一路”国家有关标准信息进行分类和翻译，全面展示包括中国在内的“一带一路”108个共建国家的标准化概况，针对35个国家及ISO、IEC、ITU等5个国际组织的标准题录信息进行数据集成，并提供精准检索服务，使标准信息有序可达，且努力实现优质的用户体验。信息平台还应用可视化手段，分析“一带一路”各国标准的特点和数量情况，包括标准热词、标准领域分布、标准发布趋势等；同时设有国内外标准化动态栏目，及时跟踪各国及国际标准化组织的标准化动态要闻，为“一带一路”建设提供标准化信息支撑。“一带一路”共建国家标准信息平台为“一带一路”国家间架起了一座标准互联互通的桥梁纽带。



信息平台 and 翻译云平台启动仪式

“翻译云平台”是国家重点研发计划“国家质量基础的共性技术研究与应用”（NQI）专项的一项重要成果。平台构建了 4200 万中文字符和 2200 万英文单词的权威标准化英汉语料库，采用最先进的神经网络翻译技术和计算机辅助译后编辑技术，可提供多种格式标准文本、标准化文件资料以及其他各领域资料的快速中英互译，支持在线拆分和组合词汇，用户可在线建立个人记忆库和术语库，翻译后的文本完整保留原文排版格式。平台具有两个特色，一是融入了“共建共享”的理念，每位用户即是使用者，也是平台语料的贡献者；第二，同时配套的独立英文界面为国外用户查看和使用中国标准提供了快速翻译通道。此外，网络在线翻译方式不仅省去了更新环节，还提供了即时翻译标准文本和标准化文献的问题。可以说，翻译云平台作为标准国际化的基础设施，为标准联通共建“一带一路”提供了重要的语言支撑。

“加强标准信息共建共享，促进共建国家互联互通”。希望以本次发布活动为契机，在“一带一路”共建国家间建立标准信息共建共享机制，不断提升“一带一路”标准互联互通水平，为“一带一路”建设贡献“标准”智慧！

